



Council of the  
European Union

Brussels, 13 April 2023

7791/23

---

---

**Interinstitutional File:  
2020/0260 (NLE)**

---

---

**JUR 225  
RECH 110  
COMPET 262  
IND 145  
TELECOM 81**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) 2021/1173 of 13 July 2021 on establishing the European High Performance Computing Joint Undertaking and repealing Regulation (EU) 2018/1488  
*(Official Journal of the European Union L 256 of 19 July 2021)*

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2021/1173 на Съвета от 13 юли 2021 година за създаване на  
Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни  
технологии и за отмяна на Регламент (ЕС) 2018/1488**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 256 от 19 юли 2021 г.)*

1. На страница 21, член 7, параграф 6, първо изречение

*вместо:*

„б. За целите на оценката на вноските по член 15, параграф 3, букви б) — е) от устава ...“,

*да се четат:*

„б. За целите на оценката на вноските по член 15, параграф 3, букви б) — ж) от устава ...“.

2. На страница 38, приложение, член 3, параграф 3

*вместо:*

„3. Ако допринася за финансирането, посочено в член 15 от настоящия устав, с оглед постигане на мисията и целите на съвместното предприятие, посочени в член 3 от настоящия регламент, и приема настоящия устав, всеки правен субект, който не е изброен в член 2, параграф 1, буква в) от настоящия устав и е установен в държава членка, която пряко или непряко подпомага научните изследвания и иновациите в държава членка, може да кандидатства да стане частноправен член на съвместното предприятие съгласно параграф 4 от настоящия член.“,

*да се чете:*

„3. Ако допринася за финансирането, посочено в член 15 от настоящия устав, с оглед постигане на мисията и целите на съвместното предприятие, посочени в член 3 от настоящия регламент, и приема настоящия устав, всеки правен субект, който не е изброен в член 2, параграф 1, буква г) от настоящия устав и е установен в държава членка, която пряко или непряко подпомага научните изследвания и иновациите в държава членка, може да кандидатства да стане частноправен член на съвместното предприятие съгласно параграф 4 от настоящия член.“.

3. На страница 48, приложение, член 15, параграф 3, буква ж):

*вместо:*

„ж) вноските в натура на частноправните членове или на участващите в тях или свързаните с тях образувания, както е определено в член 9, параграф 7 от настоящия регламент.“,

*да се чете:*

„ж) вноските в натура на частноправните членове или на участващите в тях или свързаните с тях образувания съгласно определенията в член 2, точки 16 и 17 от настоящия регламент.“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2021/1173 del Consejo, de 13 de julio de 2021, por el que se crea la Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea y por el que se deroga el Reglamento (UE) 2018/1488**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 256 de 19 de julio de 2021)*

1) En la página 21, artículo 7, apartado 6, primera frase:

*donde dice:*

«6. Para evaluar las contribuciones a que se refiere el artículo 15, apartado 3, letras b) a f), de los Estatutos, ...»,

*debe decir:*

«6. Para evaluar las contribuciones a que se refiere el artículo 15, apartado 3, letras b) a g), de los Estatutos, ...».

2) En la página 38, anexo, artículo 3, apartado 3:

*donde dice:*

«3. Siempre que contribuya a la financiación a que se refiere el artículo 15 de los presentes Estatutos para alcanzar la misión y los objetivos de la Empresa Común establecidos en el artículo 3 del presente Reglamento y que acepte los presentes Estatutos, cualquier entidad jurídica que no figure en el artículo 2, apartado 1, letra c), de los presentes Estatutos y esté establecida en un Estado miembro que apoye directa o indirectamente la investigación y la innovación en un Estado miembro, podrá solicitar ser miembro privado de la Empresa Común de conformidad con el apartado 4 del presente artículo.»

*debe decir:*

«3. Siempre que contribuya a la financiación a que se refiere el artículo 15 de los presentes Estatutos para alcanzar la misión y los objetivos de la Empresa Común establecidos en el artículo 3 del presente Reglamento y que acepte los presentes Estatutos, cualquier entidad jurídica que no figure en el artículo 2, apartado 1, letra d), de los presentes Estatutos y esté establecida en un Estado miembro que apoye directa o indirectamente la investigación y la innovación en un Estado miembro, podrá solicitar ser miembro privado de la Empresa Común de conformidad con el apartado 4 del presente artículo.»

3) En la página 48, anexo, artículo 15, apartado 3, letra g):

*donde dice:*

«g) las contribuciones en especie de los miembros privados o sus entidades constituyentes y entidades afiliadas, según la definición del artículo 9, apartado 7, del presente Reglamento.»

*debe decir:*

«g) las contribuciones en especie de los miembros privados o sus entidades constituyentes y entidades afiliadas, según la definición del artículo 2, puntos 16 y 17, del presente Reglamento.».

---

**OPRAVA**

**nařízení Rady (EU) 2021/1173 ze dne 13. července 2021, kterým se zřizuje společný podnik pro evropskou vysoce výkonnou výpočetní techniku a zrušuje nařízení (EU) 2018/1488**

*(Úřední věstník Evropské unie L 256 ze dne 19. července 2021)*

1. Strana 21, čl. 7 odst. 6 první věta

*Místo:*

„6. Za účelem oceňování příspěvků uvedených v čl. 15 odst. 3 písm. b) až f) stanov ...“

*má být:*

„6. Za účelem oceňování příspěvků uvedených v čl. 15 odst. 3 písm. b) až g) stanov ...“.

2. Strana 38, příloha, čl. 3 odst. 3

*Místo:*

„3. Podle odstavce 4 tohoto článku může o soukromé členství ve společném podniku požádat kterýkoli právní subjekt, který není uveden v čl. 2 odst. 1 písm. c) těchto stanov, který ...“

*má být:*

„3. Podle odstavce 4 tohoto článku může o soukromé členství ve společném podniku požádat kterýkoli právní subjekt, který není uveden v čl. 2 odst. 1 písm. d) těchto stanov, který ...“.



3. Strana 48, příloha, čl. 15 odst. 3 písm. g)

*Místo:*

„g) věcných příspěvků soukromých členů nebo jejich členských a přidružených subjektů, jak je definováno v čl. 9 odst. 7 tohoto nařízení.“

*má být:*

„g) věcných příspěvků soukromých členů nebo jejich členských a přidružených subjektů, jak jsou definovány v čl. 2 bodech 16 a 17 tohoto nařízení.“

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets forordning (EU) 2021/1173 af 13. juli 2021 om oprettelse af et fællesforetagende for europæisk højtydende databehandling og om ophævelse af forordning (EU) 2018/1488**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 256 af 19. juli 2021)*

1. Side 21, artikel 7, stk. 6, første punktum

*I stedet for:*

"6. Med henblik på at værdiansætte de bidrag, som er nævnt i vedtægternes artikel 15, stk. 3, litra b)-f), (...)"

*læses:*

"6. Med henblik på at værdiansætte de bidrag, som er nævnt i vedtægternes artikel 15, stk. 3, litra b)-g), (...)"

2. Side 38, bilaget, artikel 3, stk. 3

*I stedet for:*

"3. Enhver juridisk enhed, der ikke er nævnt i artikel 2, stk. 1, litra c), i nærværende vedtægter, og som er etableret i en medlemsstat eller et land, som direkte eller indirekte støtter forskning og innovation i en medlemsstat kan, hvis den bidrager til den i artikel 15 i disse vedtægter omhandlede finansiering med henblik på at opfylde fællesforetagendets mission og mål, jf. denne forordnings artikel 3, og accepterer disse vedtægter, ansøge om at blive privat medlem af fællesforetagendet i overensstemmelse med denne artikels stk. 4."

*læses:*

"3. Enhver juridisk enhed, der ikke er nævnt i artikel 2, stk. 1, litra d), i nærværende vedtægter, og som er etableret i en medlemsstat eller et land, som direkte eller indirekte støtter forskning og innovation i en medlemsstat kan, hvis den bidrager til den i artikel 15 i disse vedtægter omhandlede finansiering med henblik på at opfylde fællesforetagendets mission og mål, jf. denne forordnings artikel 3, og accepterer disse vedtægter, ansøge om at blive privat medlem af fællesforetagendet i overensstemmelse med denne artikels stk. 4."

3. Side 48, bilaget, artikel 15, stk. 3, litra g)

*I stedet for:*

"g) naturalydelse fra de private medlemmer eller deres konstituerende enheder og associerede enheder som defineret i denne forordnings artikel 9, stk. 7."

*læses:*

"g) naturalydelse fra de private medlemmer eller deres konstituerende enheder og associerede enheder som defineret i denne forordnings artikel 2, nr. 16) og 17)."

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2021/1173 des Rates vom 13. Juli 2021 zur Gründung des  
Gemeinsamen Unternehmens für europäisches Hochleistungsrechnen und zur Aufhebung der  
Verordnung (EU) 2018/1488**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 256 vom 19. Juli 2021)*

1. Seite 21, Artikel 7 Absatz 6 Satz 1

*Anstatt:*

„(6) Für die Zwecke der Bestimmung des Wertes der in Artikel 15 Absatz 3 Buchstaben b bis f  
der Satzung genannten Beiträge ...“

*muss es heißen:*

„(6) Für die Zwecke der Bestimmung des Wertes der in Artikel 15 Absatz 3 Buchstaben b bis g  
der Satzung genannten Beiträge ...“

2. Seite 38, Anhang Artikel 3 Absatz 3

*Anstatt:*

„(3) Jede nicht in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c der Satzung aufgeführte Rechtsperson mit Sitz in einem Mitgliedstaat, die Forschung und Innovation in einem Mitgliedstaat unmittelbar oder mittelbar unterstützt, kann nach Absatz 4 des vorliegenden Artikels beantragen, ein privates Mitglied des Gemeinsamen Unternehmens zu werden, sofern sie einen Finanzbeitrag nach Artikel 15 dieser Satzung leistet, um den Auftrag und die Ziele des Gemeinsamen Unternehmens gemäß Artikel 3 dieser Verordnung zu verwirklichen und sofern sie diese Satzung akzeptiert.“

*muss es heißen:*

„(3) Jede nicht in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d der Satzung aufgeführte Rechtsperson mit Sitz in einem Mitgliedstaat, die Forschung und Innovation in einem Mitgliedstaat unmittelbar oder mittelbar unterstützt, kann nach Absatz 4 des vorliegenden Artikels beantragen, ein privates Mitglied des Gemeinsamen Unternehmens zu werden, sofern sie einen Finanzbeitrag nach Artikel 15 dieser Satzung leistet, um den Auftrag und die Ziele des Gemeinsamen Unternehmens gemäß Artikel 3 dieser Verordnung zu verwirklichen und sofern sie diese Satzung akzeptiert.“

3. Seite 48, Anhang Artikel 15 Absatz 3 Buchstabe g

*Anstatt:*

„g) Sachbeiträge der privaten Mitglieder oder der sie konstituierenden und mit ihnen verbundenen Rechtspersonen im Sinne des Artikels 9 Absatz 7 dieser Verordnung.“

*muss es heißen:*

„g) Sachbeiträge der privaten Mitglieder oder der sie konstituierenden und mit ihnen verbundenen Rechtspersonen im Sinne des Artikels 2 Nummern 16 und 17 dieser Verordnung.“

PARANDUS

**nõukogu 13. juuli 2021. aasta määruses (EL) 2021/1173, millega asutatakse Euroopa kõrgjõudlusega andmetöötuse ühisetevõtte ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) 2018/1488**

*(Euroopa Liidu Teataja L 256, 19. juuli 2021)*

1. Leheküljel 21 artikli 7 lõike 6 esimeses lauses

*asendatakse*

„6. Põhikirja artikli 15 lõike 3 punktides b–f osutatud panuse väärtuse hindamiseks ...“

*järgmisega:*

„6. Põhikirja artikli 15 lõike 3 punktides b–g osutatud panuse väärtuse hindamiseks ...“.

2. Leheküljel 38 lisa artikli 3 lõikes 3

*asendatakse*

„3. Käesoleva artikli lõike 4 kohaselt ühisetevõtte erasektorist pärit osaliseks saamist võib taotleda iga teadusuuringuid ja innovatsiooni kas otseselt või kaudselt toetavas liikmesriigis asutatud juriidiline isik, kes ei ole loetletud põhikirja artikli 2 lõike 1 punktis c ning on nõus põhikirjaga, tingimusel et ta osaleb põhikirja artiklis 15 osutatud rahastamises, et täita käesoleva määruse artiklis 3 sätestatud missioon ja eesmärgid.“

*järgmisega:*

„3. Käesoleva artikli lõike 4 kohaselt ühisetevõtte erasektorist pärit osaliseks saamist võib taotleda iga teadusuuringuid ja innovatsiooni kas otseselt või kaudselt toetavas liikmesriigis asutatud juriidiline isik, kes ei ole loetletud põhikirja artikli 2 lõike 1 punktis d ning on nõus põhikirjaga, tingimusel et ta osaleb põhikirja artiklis 15 osutatud rahastamises, et täita käesoleva määruse artiklis 3 sätestatud missioon ja eesmärgid.“

3. Leheküljel 48 lisa artikli 15 lõike 3 punktis g

*asendatakse*

„g) käesoleva määruse artikli 9 lõikes 7 määratletud erasektorist pärit osaliste või nende koosseisu kuuluvate üksuste või nendega seotud üksuste mitterahalised panused.“

*järgmisega:*

„g) käesoleva määruse artikli 2 punktides 16 ja 17 määratletud erasektorist pärit osaliste või nende koosseisu kuuluvate üksuste või nendega seotud üksuste mitterahalised panused.“



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2021/1173 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2021,  
σχετικά με τη σύσταση της κοινής επιχείρησης για την ευρωπαϊκή υπολογιστική υψηλών  
επιδόσεων και σχετικά με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) 2018/1488**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 256 της 19ης Ιουλίου 2021)*

1. Στη σελίδα 21, άρθρο 7 παράγραφος 6, πρώτη περίοδος

*αντί:*

«6. Για τους σκοπούς της αποτίμησης των συνεισφορών που προβλέπονται στο άρθρο 15 παράγραφος 3 στοιχεία β) έως στ) του καταστατικού, ...»,

*διάβαζε:*

«6. Για τους σκοπούς της αποτίμησης των συνεισφορών που προβλέπονται στο άρθρο 15 παράγραφος 3 στοιχεία β) έως ζ) του καταστατικού, ...».

2. Στη σελίδα 38, παράρτημα, άρθρο 3 παράγραφος 3

*αντί:*

«3. Υπό την προϋπόθεση ότι, αφενός, συνεισφέρει στη χρηματοδότηση που αναφέρεται στο άρθρο 15 του παρόντος καταστατικού για την επίτευξη της αποστολής και των στόχων της κοινής επιχείρησης που ορίζονται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού και, αφετέρου, αποδέχεται το παρόν καταστατικό, οποιαδήποτε νομική οντότητα η οποία δεν περιλαμβάνεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του καταστατικού και η οποία είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος και υποστηρίζει άμεσα ή έμμεσα δραστηριότητες έρευνας και καινοτομίας σε κράτος μέλος μπορεί να υποβάλει αίτηση για να καταστεί ιδιωτικό μέλος της κοινής επιχείρησης σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.»

*διάβαζε:*

«3. Υπό την προϋπόθεση ότι, αφενός, συνεισφέρει στη χρηματοδότηση που αναφέρεται στο άρθρο 15 του παρόντος καταστατικού για την επίτευξη της αποστολής και των στόχων της κοινής επιχείρησης που ορίζονται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού και, αφετέρου, αποδέχεται το παρόν καταστατικό, οποιαδήποτε νομική οντότητα η οποία δεν περιλαμβάνεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του καταστατικού και η οποία είναι εγκατεστημένη σε κράτος μέλος και υποστηρίζει άμεσα ή έμμεσα δραστηριότητες έρευνας και καινοτομίας σε κράτος μέλος μπορεί να υποβάλει αίτηση για να καταστεί ιδιωτικό μέλος της κοινής επιχείρησης σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.»

3. Στη σελίδα 48, παράρτημα, άρθρο 15 παράγραφος 3 στοιχείο ζ)

*αντί:*

«ζ) συνεισφορών σε είδος από τα ιδιωτικά μέλη ή τις οικείες συνιστώσες οντότητες και συνδεδεμένες οντότητες, όπως ορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 7 του παρόντος κανονισμού.»

*διάβαζε:*

«ζ) συνεισφορών σε είδος από τα ιδιωτικά μέλη ή τις οικείες συνιστώσες οντότητες και συνδεδεμένες οντότητες, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 σημεία 16 και 17 του παρόντος κανονισμού.»

---

**CORRIGENDUM**

**to Council Regulation (EU) 2021/1173 of 13 July 2021 on establishing the European High Performance Computing Joint Undertaking and repealing Regulation (EU) 2018/1488**

*(Official Journal of the European Union L 256 of 19 July 2021)*

1. Page 21, Article 7(6), first sentence

*for:*

‘6. For the purpose of valuing the contributions referred to in points Article 15(3)(b) to (f) of the Statutes, ...’,

*read:*

‘6. For the purpose of valuing the contributions referred to in points Article 15(3)(b) to (g) of the Statutes, ...’.

2. Page 38, Annex, Article 3(3)

*for:*

‘3. Provided that it contributes to the financing referred to in Article 15 of these Statutes (...), and that it accepts these Statutes, any legal entity that is not listed in Article 2(1)(c) of these Statutes, ...’,

*read:*

‘3. Provided that it contributes to the financing referred to in Article 15 of these Statutes (...) and that it accepts these Statutes, any legal entity that is not listed in Article 2(1)(d) of these Statutes, ...’.

3. Page 48, Annex, Article 15(3), point (g)

*for:*

‘(g) in-kind contributions by the Private Members or their constituent entities and affiliated entities as defined in Article 9(7) of this Regulation.’,

*read:*

‘(g) in-kind contributions by the Private Members or their constituent entities and affiliated entities as defined in Article 2, points (16) and (17) of this Regulation.’.

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2021/1173 du Conseil du 13 juillet 2021 établissant l'entreprise commune pour le calcul à haute performance européen et abrogeant le règlement (UE) 2018/1488**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 256 du 19 juillet 2021)*

1. Page 21, article 7, paragraphe 6, première phrase

*Au lieu de:*

"6. Aux fins de l'évaluation des contributions visées à l'article 15, paragraphe 3, points b) à f), des statuts, ..."

*lire:*

"6. Aux fins de l'évaluation des contributions visées à l'article 15, paragraphe 3, points b) à g), des statuts, ..."

2. Page 38, annexe, article 3, paragraphe 3

*Au lieu de:*

"3. Pour autant qu'elle contribue au financement visé à l'article 15 des présents statuts afin de remplir la mission et les objectifs de l'entreprise commune énoncés à l'article 3 du présent règlement, et accepte les présents statuts, toute entité juridique qui n'est pas mentionnée à l'article 2, paragraphe 1, point c), des présents statuts, qui est établie dans un État membre et qui soutient directement ou indirectement la recherche et l'innovation dans un État membre peut demander à devenir membre privé de l'entreprise commune conformément au paragraphe 4 du présent article."

*lire:*

"3. Pour autant qu'elle contribue au financement visé à l'article 15 des présents statuts afin de remplir la mission et les objectifs de l'entreprise commune énoncés à l'article 3 du présent règlement, et accepte les présents statuts, toute entité juridique qui n'est pas mentionnée à l'article 2, paragraphe 1, point d), des présents statuts, qui est établie dans un État membre et qui soutient directement ou indirectement la recherche et l'innovation dans un État membre peut demander à devenir membre privé de l'entreprise commune conformément au paragraphe 4 du présent article."

3. Page 48, annexe, article 15, paragraphe 3, point g)

*Au lieu de:*

"g) les contributions en nature des membres privés ou de leurs entités constituantes et affiliées au sens de l'article 9, paragraphe 7, du présent règlement."

*lire:*

"g) les contributions en nature des membres privés ou de leurs entités constituantes et affiliées au sens de l'article 2, points 16) et 17), du présent règlement."

---

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2021/1173 ón gComhairle an 13 Iúil 2021 maidir leis an gComhghnóthas Ríomhaireachta Ardfheidhmíochta Eorpach a bhunú agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE) 2018/1488**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 256 an 19 Iúil 2021)*

*(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 256 lch. 3)*

1. Ar leathanach 21, Airteagal 7(6), an chéad abairt

*in ionad:*

‘6. D’fhonn na ranníocaíochtaí dá dtagraítear in Airteagal 15(3)(b) go (f) de na Reachtanna a luacháil, ...’,

*léitear:*

‘6. D’fhonn na ranníocaíochtaí dá dtagraítear in Airteagal 15(3)(b) go (g) de na Reachtanna a luacháil, ...’.



2. Ar leathanach 38, san Iarscríbhinn, Airteagal 3(3)

*in ionad:*

‘3. Ar choinníoll go ndéanann sé ranníocaíocht leis an maoiniú dá dtagraítear in Airteagal 15 de na Reachtanna seo chun misean agus cuspóirí an Chomhghnóthais a leagtar amach in Airteagal 3 den Rialachán seo a bhaint amach, agus go nglacann sé na Reachtanna seo, féadfaidh aon eintiteas dlíthiúil nach liostaítear in Airteagal 2(1)(c) de na Reachtanna seo agus atá bunaithe i mBallstát a thacaíonn go díreach nó go hindíreach le taighde agus nuálaíocht i mBallstát iarratas a dhéanamh ar bheith ina chomhalta príobháideach den Chomhghnóthas i gcomhréir le mír 4 den Airteagal seo.’,

*léitear:*

‘3. Ar choinníoll go ndéanann sé ranníocaíocht leis an maoiniú dá dtagraítear in Airteagal 15 de na Reachtanna seo chun misean agus cuspóirí an Chomhghnóthais a leagtar amach in Airteagal 3 den Rialachán seo a bhaint amach, agus go nglacann sé na Reachtanna seo, féadfaidh aon eintiteas dlíthiúil nach liostaítear in Airteagal 2(1)(d) de na Reachtanna seo agus atá bunaithe i mBallstát a thacaíonn go díreach nó go hindíreach le taighde agus nuálaíocht i mBallstát iarratas a dhéanamh ar bheith ina chomhalta príobháideach den Chomhghnóthas i gcomhréir le mír 4 den Airteagal seo.’.

3. Ar leathanach 48, san Iarscríbhinn, Airteagal 15(3), pointe (g)

*in ionad:*

‘(g) ranníocaíochtaí comhchineáil ó na Comhaltaí Príobháideacha nó a gcomheintitis agus a n-eintitis chleamhnaithe mar a shainmhínítear in Airteagal 9(7) den Rialachán seo.’,

*léitear:*

‘(g) ranníocaíochtaí comhchineáil ó na Comhaltaí Príobháideacha nó a gcomheintitis agus a n-eintitis chleamhnaithe mar a shainmhínítear in Airteagal 2, pointí (16) agus (17) den Rialachán seo.’

---

**ISPRAVAK**

**Uredbe Vijeća (EU) 2021/1173 od 13. srpnja 2021. o osnivanju Zajedničkog poduzeća za europsko računalstvo visokih performansi te stavljanju izvan snage Uredbe (EU) 2018/1488**

*(Službeni list Europske unije L 256 od 19. srpnja 2021.)*

1. Na stranici 21., u članku 7. stavku 6., u prvoj rečenici:

*umjesto:*

„6. U svrhu procjene doprinosâ iz članka 15. stavka 3. točaka od (b) do (f) Statuta, ...”

*treba stajati:*

„6. U svrhu procjene doprinosâ iz članka 15. stavka 3. točaka od (b) do (g) Statuta, ...”;

2. Na stranici 38., u Prilogu, u članku 3. stavku 3.:

*umjesto:*

„3. Ako doprinosi financiranju iz članka 15. ovog Statuta radi ostvarivanja misije i ciljeva Zajedničkog poduzeća utvrđenih u članku 3. ove Uredbe i prihvaća ovaj Statut, svaki pravni subjekt koji nije naveden u članku 2. stavku 1. točki (c) ovog Statuta, a ima poslovni nastan u državi članici koja izravno ili neizravno podupire istraživanja i inovacije u državi članici može podnijeti zahtjev za članstvo u svojstvu privatnog člana Zajedničkog poduzeća u skladu sa stavkom 4. ovog članka.”

*treba stajati:*

„3. Ako doprinosi financiranju iz članka 15. ovog Statuta radi ostvarivanja misije i ciljeva Zajedničkog poduzeća utvrđenih u članku 3. ove Uredbe i prihvaća ovaj Statut, svaki pravni subjekt koji nije naveden u članku 2. stavku 1. točki (d) ovog Statuta, a ima poslovni nastan u državi članici koja izravno ili neizravno podupire istraživanja i inovacije u državi članici može podnijeti zahtjev za članstvo u svojstvu privatnog člana Zajedničkog poduzeća u skladu sa stavkom 4. ovog Članka.”;

3. Na stranici 48., u Prilogu, u članku 15. stavku 3. točki (g):

*umjesto:*

„(g) doprinosa u naravi privatnih članova ili njihovih sastavnih subjekata i povezanih subjekata kako je definirano u članku 9. stavku 7. ove Uredbe.”

*treba stajati:*

„(g) doprinosa u naravi privatnih članova ili njihovih sastavnih subjekata i povezanih subjekata kako je definirano u članku 2. točkama 16. i 17. ove Uredbe.”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2021/1173 del Consiglio, del 13 luglio 2021, relativo all'istituzione dell'impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo e che abroga il regolamento (UE) 2018/1488**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 256 del 19 luglio 2021)*

1. Pagina 21, articolo 7, paragrafo 6, prima frase:

*anziché:*

"6. Per la valutazione dei contributi di cui all'articolo 15, paragrafo 3, lettere da b) a f), dello statuto, ..."

*leggasi:*

"6. Per la valutazione dei contributi di cui all'articolo 15, paragrafo 3, lettere da b) a g), dello statuto, ...".

2. Pagina 38, allegato, articolo 3, paragrafo 3:

*anziché:*

"3. I soggetti giuridici non elencati all'articolo 2, paragrafo 1, lettera c), del presente statuto aventi sede in uno Stato membro che direttamente o indirettamente sostiene la ricerca e l'innovazione in uno Stato membro possono chiedere di aderire all'impresa comune in qualità di membri del settore privato conformemente al paragrafo 4 del presente articolo purché contribuiscano al finanziamento di cui all'articolo 15 del presente statuto ai fini dell'adempimento della missione e del conseguimento degli obiettivi dell'impresa comune enunciati all'articolo 3 del presente regolamento e accettino detto statuto."

*leggasi:*

"3. I soggetti giuridici non elencati all'articolo 2, paragrafo 1, lettera d), del presente statuto aventi sede in uno Stato membro che direttamente o indirettamente sostiene la ricerca e l'innovazione in uno Stato membro possono chiedere di aderire all'impresa comune in qualità di membri del settore privato conformemente al paragrafo 4 del presente articolo purché contribuiscano al finanziamento di cui all'articolo 15 del presente statuto ai fini dell'adempimento della missione e del conseguimento degli obiettivi dell'impresa comune enunciati all'articolo 3 del presente regolamento e accettino detto statuto."

3. Pagina 48, allegato, articolo 15, paragrafo 3, punto g):

*anziché:*

"g) i contributi in natura dei membri del settore privato o delle loro entità costitutive e affiliate quali definiti all'articolo 9, paragrafo 7, del presente regolamento."

*leggasi:*

"g) i contributi in natura dei membri del settore privato o delle loro entità costitutive e affiliate quali definiti all'articolo 2, punti 16) e 17), del presente regolamento."



**LABOJUMS**

**Padomes Regulā (ES) 2021/1173 (2021. gada 13. jūlijs) par Eiropas Augstas veiktspējas  
datošanas kopuzņēmuma izveidi un ar ko atceļ Regulu (ES) 2018/1488**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 256, 2021. gada 19. jūlijs)*

1) 21. lappusē 7. panta 6. punkta pirmajā teikumā:

*tekstu:*

"6. Lai varētu novērtēt statūtu 15. panta 3. punkta b)–f) apakšpunktā minētos ieguldījumus, ..."

*lasīt šādi:*

"6. Lai varētu novērtēt statūtu 15. panta 3. punkta b)–g) apakšpunktā minētos ieguldījumus, ...".

2) 38. lappusē pielikumā 3. panta 3. punktā:

*tekstu:*

"3. Ikviens tiesību subjekts, kas nav minēts šo statūtu 2. panta 1. punkta c) apakšpunktā, kas ir iedibināts dalībvalstī un kas tieši vai netieši atbalsta pētniecību un inovāciju dalībvalstī, saskaņā ar šā panta 4. punktu var pieteikties kļūt par kopuzņēmuma privātā sektora locekli, ja tas veic šo statūtu 15. pantā minēto finansiālo ieguldījumu šīs regulas 3. pantā noteiktā kopuzņēmuma pamatuzdevuma un mērķu sasniegšanā un akceptē šos statūtus."

*lasīt šādi:*

"3. Ikviens tiesību subjekts, kas nav minēts šo statūtu 2. panta 1. punkta d) apakšpunktā, kas ir iedibināts dalībvalstī un kas tieši vai netieši atbalsta pētniecību un inovāciju dalībvalstī, saskaņā ar šā panta 4. punktu var pieteikties kļūt par kopuzņēmuma privātā sektora locekli, ja tas veic šo statūtu 15. pantā minēto finansiālo ieguldījumu šīs regulas 3. pantā noteiktā kopuzņēmuma pamatuzdevuma un mērķu sasniegšanā un akceptē šos statūtus."

3) 48. lappusē pielikumā 15. panta 3. punkta g) apakšpunktā:

*tekstu:*

"g) privātā sektora locekļu vai to sastāvvienu un saistīto subjektu ieguldījumus natūrā, kā noteikts šīs regulas 9. panta 7. punktā."

*lasīt šādi:*

"g) privātā sektora locekļu vai to sastāvvienu un saistīto subjektu ieguldījumus natūrā, kā noteikts šīs regulas 2. panta 16) un 17) punktā."

---

**2021 m. liepos 13 d. Tarybos reglamento (ES) 2021/1173 dėl Europos našiosios kompiuterijos bendrosios įmonės įsteigimo ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) 2018/1488 klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 256, 2021 m. liepos 19 d.)*

1. 21 puslapis, 7 straipsnis, 6 dalis, pirmas sakiny:

*yra:*

„6. Siekiant įvertinti Įstatų 15 straipsnio 3 dalies b–f punktuose nurodytus įnašus, ...“,

*turi būti:*

„6. Siekiant įvertinti Įstatų 15 straipsnio 3 dalies b–g punktuose nurodytus įnašus, ...“;

2. 38 puslapis, priedas, 3 straipsnis, 3 dalis:

*yra:*

„3. Bet kuris šių Įstatų 2 straipsnio 1 dalies c punkte nenurodytas teisės subjektas, kuris yra įsisteigęs valstybėje narėje ir tiesiogiai ar netiesiogiai remia valstybėje narėje vykdomus mokslinius tyrimus ir inovacijas, gali pateikti paraišką tapti privačiu Bendrosios įmonės nariu pagal šio straipsnio 4 dalį su sąlyga, kad prisideda prie šių Įstatų 15 straipsnyje nurodyto finansavimo šio reglamento 3 straipsnyje nurodytai Bendrosios įmonės misijai ir tikslams pasiekti ir jis pripažįsta šiuos Įstatus.“,

*turi būti:*

„3. Bet kuris šių Įstatų 2 straipsnio 1 dalies d punkte nenurodytas teisės subjektas, kuris yra įsisteigęs valstybėje narėje ir tiesiogiai ar netiesiogiai remia valstybėje narėje vykdomus mokslinius tyrimus ir inovacijas, gali pateikti paraišką tapti privačiu Bendrosios įmonės nariu pagal šio straipsnio 4 dalį su sąlyga, kad prisideda prie šių Įstatų 15 straipsnyje nurodyto finansavimo šio reglamento 3 straipsnyje nurodytai Bendrosios įmonės misijai ir tikslams pasiekti ir jis pripažįsta šiuos Įstatus.“;

3. 48 puslapis, priedas, 15 straipsnis, 3 dalis, g punktas:

*yra:*

„g) privačių narių ar juos sudarančių subjektų ir su jais susijusių subjektų nepiniginiais įnašais, kaip apibrėžta šio reglamento 9 straipsnio 7 dalyje.“,

*turi būti:*

„g) privačių narių ar juos sudarančių subjektų ir su jais susijusių subjektų nepiniginiais įnašais, kaip apibrėžta šio reglamento 2 straipsnio 16 ir 17 punktuose.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**az európai nagy teljesítményű számítástechnikával foglalkozó közös vállalkozás létrehozásáról és az (EU) 2018/1488 rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. július 13-i (EU) 2021/1173 tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 256., 2021. július 19.)*

1. A 21. oldalon, a 7. cikk (6) bekezdése első mondatában

*a következő szövegrész:*

„(6) Az alapokmány 15. cikke (3) bekezdésének b)–f) pontjában említett hozzájárulások értékének megállapításához ...”,

*helyesen:*

„(6) Az alapokmány 15. cikke (3) bekezdésének b)–g) pontjában említett hozzájárulások értékének megállapításához ...”

2. A 38. oldalon, a melléklet 3. cikke (3) bekezdésének

*a szövege:*

„(3) Az ezen alapokmány 2. cikke (1) bekezdésének c) pontjában fel nem sorolt, valamely tagállamban székhellyel rendelkező bármely olyan jogi személy, amely közvetlenül vagy közvetve támogatja a kutatást és az innovációt valamely tagállamban, e cikk (4) bekezdésével összhangban kérelmezheti felvételét a közös vállalkozás magánszektorbeli tagjai közé, feltéve, hogy elfogadja ezt az alapokmányt és hozzájárul az ezen alapokmány 15. cikkében említett finanszírozáshoz annak érdekében, hogy a közös vállalkozás teljesítse az e rendelet 3. cikkében meghatározott küldetését és célkitűzéseit.”

*helyesen:*

„(3) Az ezen alapokmány 2. cikke (1) bekezdésének d) pontjában fel nem sorolt, valamely tagállamban székhellyel rendelkező bármely olyan jogi személy, amely közvetlenül vagy közvetve támogatja a kutatást és az innovációt valamely tagállamban, e cikk (4) bekezdésével összhangban kérelmezheti felvételét a közös vállalkozás magánszektorbeli tagjai közé, feltéve, hogy elfogadja ezt az alapokmányt és hozzájárul az ezen alapokmány 15. cikkében említett finanszírozáshoz annak érdekében, hogy a közös vállalkozás teljesítse az e rendelet 3. cikkében meghatározott küldetését és célkitűzéseit.”

3. A 48. oldalon, a melléklet 15. cikke (3) bekezdése g) pontjának:

*a szövege:*

„g) a magánszektorbeli tagok vagy tagszervezeteik és kapcsolódó szervezeteik e rendelet 9. cikkének (7) bekezdése szerinti természetbeni hozzájárulásai.”,

*helyesen:*

„g) a magánszektorbeli tagok vagy tagszervezeteik és kapcsolódó szervezeteik e rendelet 2. cikke 16. és .17. pontjában meghatározott természetbeni hozzájárulásai.”



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2021/1173 tat-13 ta' Lulju 2021 dwar l-istabbiliment tal-  
Impriza Kongunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew u li jhassar ir-  
Regolament (UE) 2018/1488**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 256 tad-19 ta' Lulju 2021)*

1. Fil-paġna 21, fl-Artikolu 7(6), l-ewwel sentenza

*minflok:*

“6. Għall-fini li jinstab il-valur tal-kontribuzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 15(3) (b) sa (f) tal-Istatuti, ...”,

*agra:*

“6. Għall-fini li jinstab il-valur tal-kontribuzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 15(3)(b) sa (g) tal-Istatuti, ...”.

2. Fil-paġna 38, fl-Anness, l-Artikolu 3(3)

*minflok:*

“3. Dment li tikkontribwixxi għall-finanzjament imsemmi fl-Artikolu 15 ta’ dawn l-Istatuti biex jiġu ssodisfati l-missjoni u l-oġġettivi tal-Impriza Kongunta stabbiliti fl-Artikolu 3 ta’ dan ir-Regolament, u li hija taċċetta dawn l-Istatuti, kull entità legali li mhijiex elenkata fl-Artikolu 2(1)(c) ta’ dawn l-Istatuti u li hija stabbilita fi Stat Membru li jappoġġa direttament jew indirettament ir-riċerka u l-innovazzjoni fi Stat Membru tista’ tapplika biex issir Membru Privat tal-Impriza Kongunta f’konformità mal-paragrafu 4 ta’ dan l-Artikolu.”,

*aqra:*

“3. Dment li tikkontribwixxi għall-finanzjament imsemmi fl-Artikolu 15 ta’ dawn l-Istatuti biex jiġu ssodisfati l-missjoni u l-oġġettivi tal-Impriza Kongunta stabbiliti fl-Artikolu 3 ta’ dan ir-Regolament, u li hija taċċetta dawn l-Istatuti, kwalunkwe entità legali li mhijiex elenkata fl-Artikolu 2(1)(d) ta’ dawn l-Istatuti u li hija stabbilita fi Stat Membru li jappoġġa direttament jew indirettament ir-riċerka u l-innovazzjoni fi Stat Membru tista’ tapplika biex issir Membru Privat tal-Impriza Kongunta f’konformità mal-paragrafu 4 ta’ dan l-Artikolu.”.

3. Fil-paġna 48, fl-Anness, fl-Artikolu 15(3), il-punt (g)

*minflok:*

“(g) kontribuzzjonijiet in natura mingħand l-Membri Privati jew mingħand l-entitajiet kostitwenti u l-entitajiet affiljati tagħhom kif definit fl-Artikolu 9(7) ta’ dan ir-Regolament.”,

*aqra:*

“(g) kontribuzzjonijiet in natura mingħand il-Membri Privati jew mingħand l-entitajiet kostitwenti u l-entitajiet affiljati tagħhom kif definit fl-Artikolu 2, il-punti (16) u (17) ta’ dan ir-Regolament.”.

---

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2021/1173 van de Raad van 13 juli 2021 tot oprichting van de  
Gemeenschappelijke Onderneming Europese high-performance computing en tot intrekking  
van Verordening (EU) 2018/1488**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 256 van 19 juli 2021)*

1. Bladzijde 21, artikel 7, lid 6, eerste zin

*in plaats van:*

“6. Voor de raming van de in artikel 15, lid 3, punten b) tot en met f), van de statuten ...”,

*lezen:*

“6. Voor de raming van de in artikel 15, lid 3, punten b) tot en met g), van de statuten ...”.

2. Bladzijde 38, Bijlage, artikel 3, lid 3

*in plaats van:*

“3. Elke juridische entiteit die niet is opgenomen in artikel 2, lid 1, punt c), van deze statuten, die gevestigd is in een lidstaat en die onderzoek en innovatie in een lidstaat direct of indirect ondersteunt, kan een verzoek indienen om particulier lid van de gemeenschappelijke onderneming te worden overeenkomstig lid 4 van dit artikel, op voorwaarde dat zij bijdraagt aan de financiering als bedoeld in artikel 15 van deze statuten om de in artikel 3 van deze verordening vastgestelde opdracht en doelstellingen van de gemeenschappelijke onderneming te verwezenlijken en dat zij deze statuten aanvaardt.”

*lezen:*

“3. Elke juridische entiteit die niet is opgenomen in artikel 2, lid 1, punt d), van deze statuten, die gevestigd is in een lidstaat en die onderzoek en innovatie in een lidstaat direct of indirect ondersteunt, kan een verzoek indienen om particulier lid van de gemeenschappelijke onderneming te worden overeenkomstig lid 4 van dit artikel, op voorwaarde dat zij bijdraagt aan de financiering als bedoeld in artikel 15 van deze statuten om de in artikel 3 van deze verordening vastgestelde opdracht en doelstellingen van de gemeenschappelijke onderneming te verwezenlijken en dat zij deze statuten aanvaardt.”

3. Bladzijde 48, Bijlage, artikel 15, lid 3, punt g)

*in plaats van:*

“g) bijdragen in natura van de particuliere leden of hun samenstellende en verbonden entiteiten als omschreven in artikel 9, lid 7, van deze verordening.”,

*lezen:*

“g) bijdragen in natura van de particuliere leden of hun samenstellende en verbonden entiteiten als omschreven in artikel 2, punten 16) en 17), van deze verordening.”.

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Rady (UE) 2021/1173 z dnia 13 lipca 2021 r. w sprawie ustanowienia  
Wspólnego Przedsięwzięcia w dziedzinie Europejskich Obliczeń Wielkiej Skali i uchylającego  
rozporządzenie (UE) 2018/1488**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 256 z dnia 19 lipca 2021 r.)*

1. Strona 21, art. 7 ust.6, zdanie pierwsze

*zamiast:*

„6. Na potrzeby wyceny wkładów, o których mowa w art. 15 ust. 3 lit. b)–f) statutu, ...”

*powinno być:*

„6. Na potrzeby wyceny wkładów, o których mowa w art. 15 ust. 3 lit. b)–g) statutu, ...”.

2. Strona 38, załącznik, art. 3 ust. 3

*zamiast:*

„3. Każdy podmiot prawny, który nie jest wymieniony w art. 2 ust. 1 lit. c) statutu i ma siedzibę w państwie członkowskim bezpośrednio lub pośrednio wspierającym badania naukowe i innowacje w państwie członkowskim, może złożyć wniosek o uczestnictwo we Wspólnym Przedsięwzięciu w charakterze uczestnika prywatnego zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu, pod warunkiem że wniesie wkład w finansowanie, o którym mowa w art. 15 niniejszego statutu, na potrzeby realizacji misji i celów Wspólnego Przedsięwzięcia określonych w art. 3 niniejszego rozporządzenia oraz przyjmie niniejszy statut.”

*powinno być:*

„3. Każdy podmiot prawny, który nie jest wymieniony w art. 2 ust. 1 lit. d) statutu i ma siedzibę w państwie członkowskim bezpośrednio lub pośrednio wspierającym badania naukowe i innowacje w państwie członkowskim, może złożyć wniosek o uczestnictwo we Wspólnym Przedsięwzięciu w charakterze uczestnika prywatnego zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu, pod warunkiem że wniesie wkład w finansowanie, o którym mowa w art. 15 niniejszego statutu, na potrzeby realizacji misji i celów Wspólnego Przedsięwzięcia określonych w art. 3 niniejszego rozporządzenia oraz przyjmie niniejszy statut.”.



3. Strona 48, załącznik, art. 15 ust. 3 lit. g)

*zamiast:*

„g) wkładów niepieniężnych wnoszonych przez uczestników prywatnych lub podmioty składowe i podmioty stowarzyszone zdefiniowane w art. 9 ust. 7 niniejszego rozporządzenia.”

*powinno być:*

„g) wkładów niepieniężnych wnoszonych przez uczestników prywatnych lub podmioty składowe i podmioty stowarzyszone zdefiniowane w art. 2 pkt 16 i 17 niniejszego rozporządzenia.”

---

**RETIFICAÇÃO**

**do Regulamento (UE) 2021/1173 do Conselho, de 13 de julho de 2021,  
que cria a Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho  
e revoga o Regulamento (UE) 2018/1488**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 256 de 19 de julho de 2021)*

1. Na página 21, artigo 7.º, n.º 6, primeira frase

*onde se lê:*

"6. Para fins de valoração das contribuições referidas no artigo 15.º, n.º 3, alíneas b) a f) dos Estatutos, ...",

*leia-se:*

"6. Para fins de valoração das contribuições referidas no artigo 15.º, n.º 3, alíneas b) a g) dos Estatutos, ...".

2. Na página 38, Anexo, artigo 3.º, n.º 3

*onde se lê:*

"3. Na condição de contribuir para o financiamento referido no artigo 15.º dos presentes estatutos com vista à concretização da missão e dos objetivos da Empresa Comum estabelecidos no artigo 3.º do presente regulamento, e de aceitar os presentes estatutos, qualquer entidade jurídica não referida no artigo 2.º, n.º 1, alínea c), dos estatutos e estabelecida num Estado-Membro que apoie direta ou indiretamente a investigação e a inovação num Estado-Membro pode solicitar a sua adesão como membro privado da Empresa Comum, em conformidade com o n.º 4 do presente artigo",

*leia-se:*

"3. Na condição de contribuir para o financiamento referido no artigo 15.o dos presentes estatutos com vista à concretização da missão e dos objetivos da Empresa Comum estabelecidos no artigo 3.º do presente regulamento, e de aceitar os presentes estatutos, qualquer entidade jurídica não referida no artigo 2.º, n.º 1, alínea d), dos estatutos e estabelecida num Estado-Membro que apoie direta ou indiretamente a investigação e a inovação num Estado-Membro pode solicitar a sua adesão como membro privado da Empresa Comum, em conformidade com o n.º 4 do presente artigo".

3. Na página 48, anexo, artigo 15.º, n.º 3, alínea g)

*onde se lê:*

"g) contribuições em espécie dos membros privados ou das suas entidades constituintes e afiliadas, tal como definidas no artigo 9.º, n.º 7, do presente regulamento.",

*leia-se:*

g) contribuições em espécie dos membros privados ou das suas entidades constituintes e afiliadas, tal como definidas no artigo 2.º, pontos 16 e 17, do presente regulamento.".

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2021/1173 al Consiliului din 13 iulie 2021 privind instituirea întreprinderii comune pentru calculul european de înaltă performanță și de abrogare a Regulamentului (UE) 2018/1488**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 256 din 19 iulie 2021)*

1. La pagina 21, articolul 7 alineatul (6) prima teză:

*în loc de:*

„(6) În scopul evaluării contribuțiilor menționate la articolul 15 alineatul (3) literele (b)-(f) din statut, ...”

*se citește:*

„(6) În scopul evaluării contribuțiilor menționate la articolul 15 alineatul (3) literele (b)-(g) din statut, ...”.

2. La pagina 38, în anexă, articolul 3 alineatul (3):

*în loc de:*

„(3) Cu condiția să contribuie la finanțarea menționată la articolul 15 din prezentul statut în vederea realizării misiunii și a obiectivelor întreprinderii comune prevăzute la articolul 3 din prezentul regulament și să accepte prezentul statut al întreprinderii comune, orice entitate juridică nementionată la articolul 2 alineatul (1) litera (c) din prezentul statut și constituită într-un stat membru care sprijină direct sau indirect cercetarea și inovarea într-un stat membru poate solicita să devină membru privat al întreprinderii comune în conformitate cu alineatul (4) din prezentul articol.”

*se citește:*

„(3) Cu condiția să contribuie la finanțarea menționată la articolul 15 din prezentul statut în vederea realizării misiunii și a obiectivelor întreprinderii comune prevăzute la articolul 3 din prezentul regulament și să accepte prezentul statut al întreprinderii comune, orice entitate juridică care nu este menționată la articolul 2 alineatul (1) litera (d) din prezentul statut și care este constituită într-un stat membru care sprijină direct sau indirect cercetarea și inovarea într-un stat membru poate solicita să devină membru privat al întreprinderii comune în conformitate cu alineatul (4) din prezentul articol.”

3. La pagina 48, în anexă, articolul 15 alineatul (3) litera (g):

*în loc de:*

„(g) contribuțiile în natură ale membrilor privați sau ale entităților lor constitutive și afiliate, astfel cum sunt definite la articolul 9 alineatul (7) din prezentul regulament.”,

*se citește:*

„(g) contribuțiile în natură ale membrilor privați sau ale entităților lor constitutive și afiliate, astfel cum sunt definite la articolul 2 punctele 16 și 17 din prezentul regulament.”

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2021/1173 z 13. júla 2021 o zriadení spoločného podniku pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku a o zrušení nariadenia (EÚ) 2018/1488**

*(Úradný vestník Európskej únie L 256 z 19. júla 2021)*

1. Strana 21, článok 7 ods. 6, prvá veta

*namiesto:*

„6. Na účely ocenenia príspevkov uvedených v článku 15 ods. 3 písm. b) až f) stanov ...“,

*má byť:*

„6. Na účely ocenenia príspevkov uvedených v článku 15 ods. 3 písm. b) až g) stanov ...“.

2. Strana 38, príloha, článok 3 ods. 3

*namiesto:*

„3. Každá právnická osoba, ktorá nie je uvedená v článku 2 ods. 1) písm. c) týchto stanov a je usadená v členskom štáte a ktorá priamo alebo nepriamo podporuje výskum a inovácie v členskom štáte, sa môže uchádzať o členstvo v spoločnom podniku ako súkromný člen v súlade s odsekom 4 tohto článku pod podmienkou, že prispieva k financovaniu uvedenému v článku 15 týchto stanov na splnenie úlohy a cieľov spoločného podniku stanovených v článku 3 tohto nariadenia a prijíma tieto stanovy.“,

*má byť:*

„3. Každá právnická osoba, ktorá nie je uvedená v článku 2 ods. 1) písm. d) týchto stanov a je usadená v členskom štáte a ktorá priamo alebo nepriamo podporuje výskum a inovácie v členskom štáte, sa môže uchádzať o členstvo v spoločnom podniku ako súkromný člen v súlade s odsekom 4 tohto článku pod podmienkou, že prispieva k financovaniu uvedenému v článku 15 týchto stanov na splnenie úlohy a cieľov spoločného podniku stanovených v článku 3 tohto nariadenia a prijíma tieto stanovy.“.



3. Strana 48, príloha, článok 15 ods. 3 písm. g)

*namiesto:*

„g) nepeňažné príspevky súkromných členov alebo ich konštituentov a pridružených subjektov, ako sa vymedzuje v článku 9 ods. 7 tohto nariadenia.“,

*má byť:*

„g) nepeňažné príspevky súkromných členov alebo ich konštituentov a pridružených subjektov, ako sú vymedzené v článku 2 bodoch 16 a 17 tohto nariadenia.“.

---

**POPRAVEK**

**Uredbe Sveta (EU) 2021/1173 z dne 13. julija 2021 o ustanovitvi Skupnega podjetja za evropsko visokozmogljivostno računalništvo in razveljavitvi Uredbe (EU) 2018/1488**

*(Uradni list Evropske unije L 256 z dne 19. julija 2021)*

1. Stran 21, člen 7(6), prvi stavek:

*besedilo:*

„6. Za oceno prispevkov iz člena 15(3)(b) do (f) Statuta se stroški določijo ...“

*se glasi:*

„6. Za oceno prispevkov iz člena 15(3)(b) do (g) Statuta se stroški določijo ...“

2. Stran 38, Priloga, člen 3(3):

*besedilo:*

„3. Za zasebno članstvo v Skupnem podjetju v skladu z odstavkom 4 tega člena zaprosi vsak pravni subjekt, ki ni naveden v členu 2(1)(c) tega statuta in ima sedež v državi članici, ki neposredno ali posredno podpira raziskave in inovacije v državi članici, če prispeva k financiranju iz člena 15 tega statuta za uresničevanje poslanstva in ciljev Skupnega podjetja iz člena 3 te uredbe, in če sprejme ta statut.“

*se glasi:*

„3. Za zasebno članstvo v Skupnem podjetju v skladu z odstavkom 4 tega člena zaprosi vsak pravni subjekt, ki ni naveden v členu 2(1)(d) tega statuta in ima sedež v državi članici, ki neposredno ali posredno podpira raziskave in inovacije v državi članici, če prispeva k financiranju iz člena 15 tega statuta za uresničevanje poslanstva in ciljev Skupnega podjetja iz člena 3 te uredbe, in če sprejme ta statut.“

3. Stran 48, Priloga, člen 15(3), točka (g):

*besedilo:*

„(g) prispevki v naravi, ki jih zagotovijo zasebni člani ali njihovi subjekti v sestavi in pridruženi subjekti, kot je določeno v členu 9(7) te uredbe.“

*se glasi:*

„(g) prispevki v naravi, ki jih zagotovijo zasebni člani ali njihovi subjekti v sestavi in pridruženi subjekti, kot je določeno v členu 2, točki 16 in 17, te uredbe.“

OIKAISU

**neuvoston asetukseen (EU) 2021/1173, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2021,  
Euroopan suurteholaskennan yhteisyrityksen perustamisesta ja  
asetuksen (EU) 2018/1488 kumoamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 256, 19. heinäkuuta 2021)*

1. Sivulla 21, 7 artiklan 6 kohdan ensimmäisessä lauseessa:

*on:*

"6. Yhtiöjärjestyksen 15 artiklan 3 kohdan b–f alakohdassa tarkoitettujen osuuksien arvon määrittämiseksi ...",

*pitää olla:*

"6. Yhtiöjärjestyksen 15 artiklan 3 kohdan b–g alakohdassa tarkoitettujen osuuksien arvon määrittämiseksi ...".

2. Sivulla 38, liitteen 3 artiklan 3 kohdassa:

*on:*

"3. Mikä tahansa oikeussubjekti, jota ei ole lueteltu tämän yhtiöjärjestyksen 2 artiklan 1 kohdan c alakohdassa ja joka on sijoittautunut jäsenvaltioon ja tukee suoraan tai välillisesti tutkimusta ja innovointia jäsenvaltiossa, voi hakea yhteisyrityksen yksityiseksi osakkaaksi sillä edellytyksellä, että se osallistuu tämän yhtiöjärjestyksen 15 artiklassa tarkoitettuun rahoitukseen tämän asetuksen 3 artiklassa asetettujen yhteisyrityksen tavoitteiden saavuttamiseksi ja hyväksyy tämän yhtiöjärjestyksen."

*pitää olla:*

"3. Mikä tahansa oikeussubjekti, jota ei ole lueteltu tämän yhtiöjärjestyksen 2 artiklan 1 kohdan d alakohdassa ja joka on sijoittautunut jäsenvaltioon ja tukee suoraan tai välillisesti tutkimusta ja innovointia jäsenvaltiossa, voi hakea yhteisyrityksen yksityiseksi osakkaaksi sillä edellytyksellä, että se osallistuu tämän yhtiöjärjestyksen 15 artiklassa tarkoitettuun rahoitukseen tämän asetuksen 3 artiklassa asetettujen yhteisyrityksen tavoitteiden saavuttamiseksi ja hyväksyy tämän yhtiöjärjestyksen."

3. Sivulla 48, 15 artiklan 3 kohdan g alakohdassa;

*on:*

"g) yksityisten osakkaiden tai niihin kuuluvien oikeussubjektien ja liitännäisosallistujien luontoissuoritukset siten kuin ne on määritelty tämän asetuksen 9 artiklan 7 kohdassa.",

*pitää olla:*

"g) yksityisten osakkaiden tai niihin kuuluvien oikeussubjektien ja liitännäisosallistujien luontoissuoritukset siten kuin ne on määritelty tämän asetuksen 2 artiklan 16 ja 17 alakohdassa".

---

**RÄTTELSE**

**till rådets förordning (EU) 2021/1173 av den 13 juli 2021 om bildande av det gemensamma företaget för ett europeiskt högpresterande datorsystem och om upphävande av förordning (EU) 2018/1488**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 256 av den 19 juli 2021)*

1. Sidan 21, artikel 7.6 första meningen

*I stället för:*

”6. Vid värderingen av de bidrag som avses i artikel 15.3 b–f i stadgarna (...)”

*ska det stå:*

”6. Vid värderingen av de bidrag som avses i artikel 15.3 b–g i stadgarna (...)”.

2. Sidan 38, bilagan, artikel 3.3

*I stället för:*

”3. Rättssubjekt som inte finns förtecknade i artikel 2.1 c i dessa stadgar men som är etablerade i en medlemsstat som direkt eller indirekt stöder forskning i en medlemsstat får ansöka om att bli privata medlemmar i det gemensamma företaget i enlighet med punkt 4 i den här artikeln, under förutsättning att det bidrar till den finansiering som avses i artikel 15 i dessa stadgar för att genomföra det gemensamma företagets uppdrag och mål enligt artikel 3 i denna förordning, samt godkänner dessa stadgar.”

*ska det stå:*

”3. Rättssubjekt som inte finns förtecknade i artikel 2.1 d i dessa stadgar men som är etablerade i en medlemsstat som direkt eller indirekt stöder forskning i en medlemsstat får ansöka om att bli privata medlemmar i det gemensamma företaget i enlighet med punkt 4 i den här artikeln, under förutsättning att det bidrar till den finansiering som avses i artikel 15 i dessa stadgar för att genomföra det gemensamma företagets uppdrag och mål enligt artikel 3 i denna förordning, samt godkänner dessa stadgar.



3. Sidan 48, bilagan, artikel 15.3 g

*I stället för:*

”g) naturabidrag från de privata medlemmarna eller deras ingående enheter eller anknutna enheter enligt definitionen i artikel 9.7 i denna förordning.”

*ska det stå:*

”g) naturabidrag från de privata medlemmarna eller deras ingående enheter och anknutna enheter enligt definitionen i artikel 2.16 och 2.17 i denna förordning.”